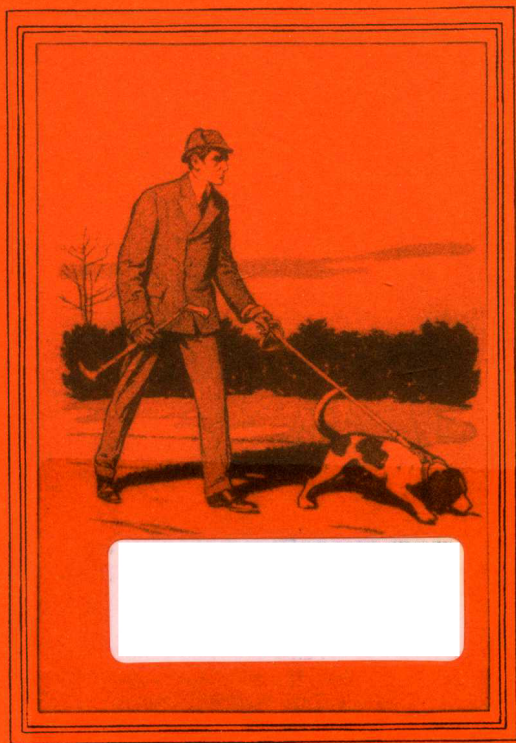


SHERLOCK HOLMES
The Return of Sherlock Holmes

福尔摩斯归来记



Sir Arthur Conan Doyle

[英] 阿瑟·柯南·道尔 著

张雅琳 译

天津出版传媒集团

天津人民出版社

SHERLOCK HOLMES
The Return of Sherlock Holmes

福尔摩斯归来记

[英] 阿瑟·柯南·道尔 著

张雅琳 译

天津出版传媒集团

天津人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯归来记 / (英) 阿瑟·柯南·道尔著; 张雅琳译. — 天津: 天津人民出版社, 2019.7
ISBN 978-7-201-14816-8

I. ①福… II. ①阿… ②张… III. ①侦探小说—小说集—英国—现代 IV. ①I561.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第135650号

福尔摩斯归来记
FUERMOSI GUILAIJI

出 版 天津人民出版社
出 版 人 刘 庆
地 址 天津市和平区西康路35号康岳大厦
邮政编码 300051
邮购电话 022-23332469
网 址 <http://www.tjrmcbs.com>
电子信箱 reader@tjrmcbs.com

责任编辑 王 琤
特约编辑 康嘉瑄
产品经理 陈 曦 杨颖婷

制版印刷 天津丰富彩艺印刷有限公司
经 销 新华书店
发 行 果麦文化传媒股份有限公司
开 本 1092×840毫米 1/32
印 张 10.75
印 数 1-14,000
字 数 231千字
版次印次 2019年7月第1版印刷 2019年7月第1次印刷
定 价 58.00元

版权所有 侵权必究

图书如出现印装质量问题, 请致电联系调换 (021-64386496)



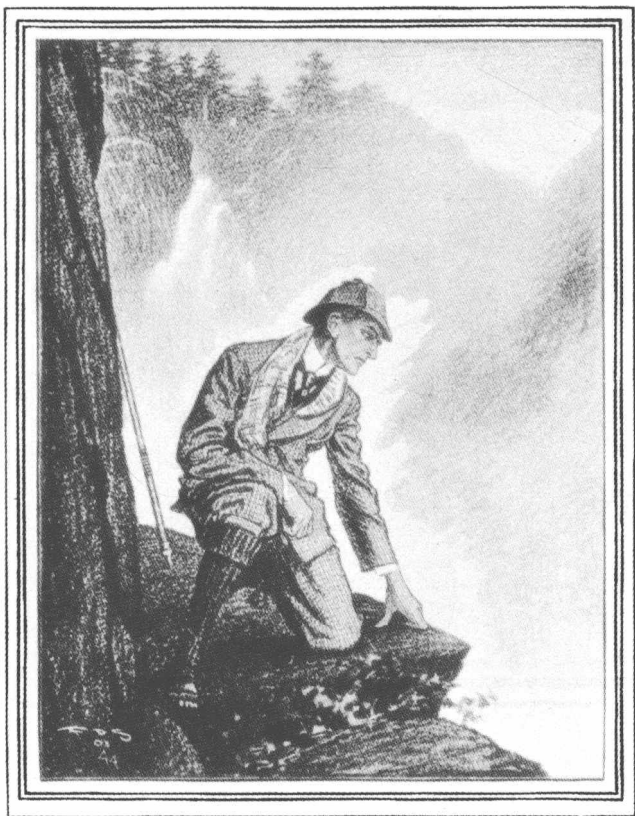
Arthur Conan Doyle®

THE
CONAN DOYLE ESTATE

阿瑟·柯南·道尔官方产权会独家授权

果麦文化 出品

* 全书插画由 Easton Press 授权使用

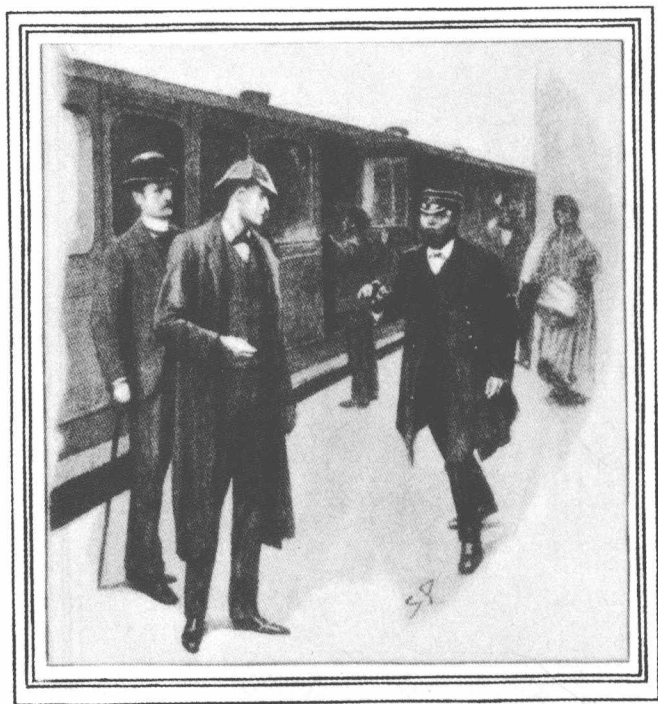


“I saw him fall for a long way”

ILLUSTRATION BY FREDERIC DORR STEELE
RE-DRAWN BY MR. STEELE FOR THIS EDITION

“我从边沿探出脑袋，见他掉向深处。”

《空屋》



“I suppose that you are the detectives from London?” said he

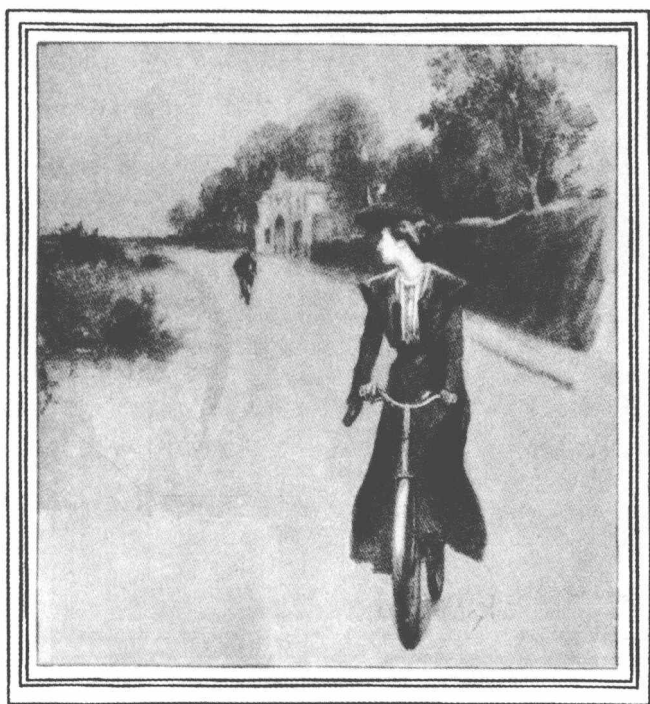
ILLUSTRATION BY SIDNEY PAGET

DRAWN FOR THE STRAND MAGAZINE

London, 1903

“你们是伦敦来的侦探吧？”他说。

《跳舞的小人》



“I determined to find out who he was and what he wanted”

ILLUSTRATION BY SIDNEY PAGET

DRAWN FOR THE STRAND MAGAZINE

London, 1904

我决定弄清他是谁、想干什么。

《孤身骑车人》



“Holmes examined every object in turn”

ILLUSTRATION BY FREDERIC DORR STEELE

DRAWN FOR COLLIER'S MAGAZINE

New York, 1904

福尔摩斯注意力高度集中，挨个查看每样物品。

《黑彼得》

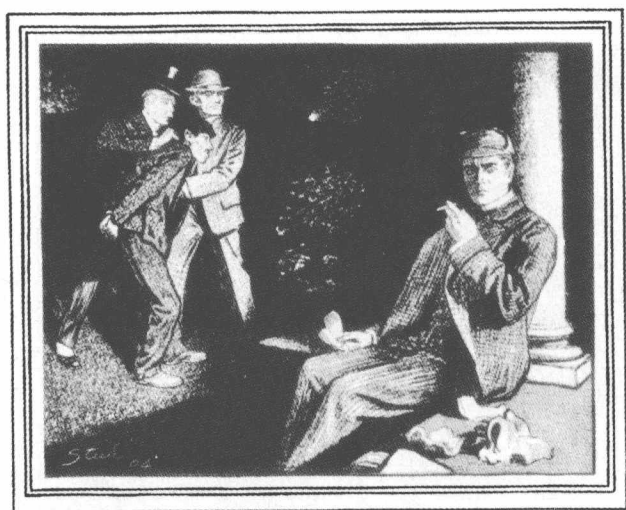


Charles Augustus Milverton

ILLUSTRATION BY FREDERIC DORR STEELE
RE-DRAWN BY MR. STEELE FOR THIS EDITION

查尔斯·奥古斯塔斯·米尔沃顿

《米尔沃顿》



“He had completed his examination when the door opened”

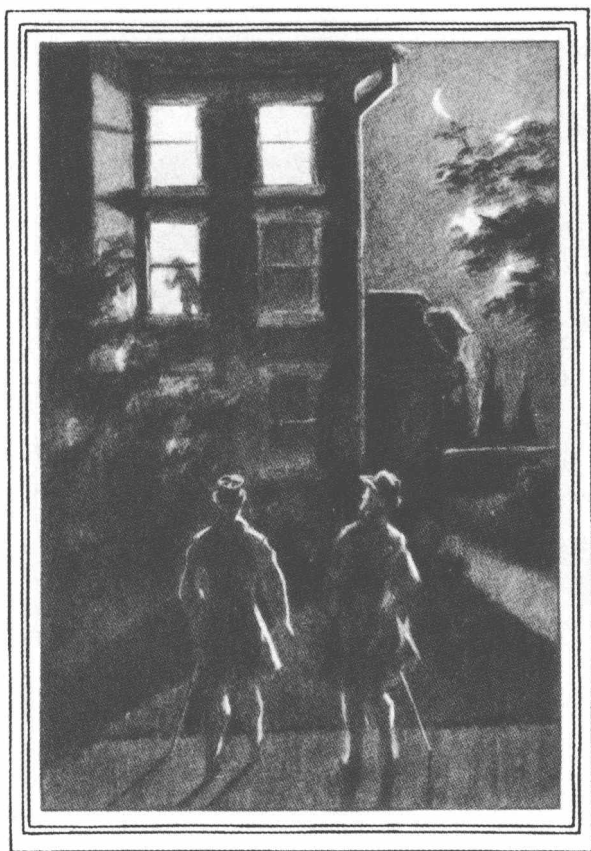
ILLUSTRATION BY FREDERIC DORR STEELE

DRAWN FOR COLLIER'S MAGAZINE

New York, 1904

他刚检查完，门厅的灯大亮，门开了。

《六尊拿破仑塑像》



"Three yellow squares of light shone above us"
ILLUSTRATION BY CHARLES RAYMOND MACAULEY
DRAWN FOR MCCLURE, PHILLIPS & CO.
New York, 1905

楼上三扇方窗透出黄色灯光。

《三个学生》



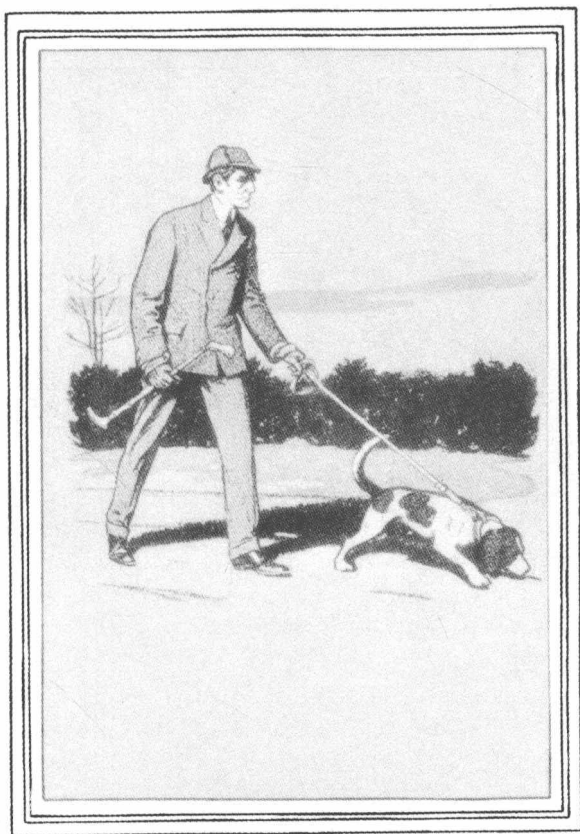
“Yes, sir, it is a crushing blow”

ILLUSTRATION BY FREDERIC DORR STEELE
DRAWN FOR COLLIER'S MAGAZINE

New York, 1904

“是啊，先生，真是毁灭性的打击。”

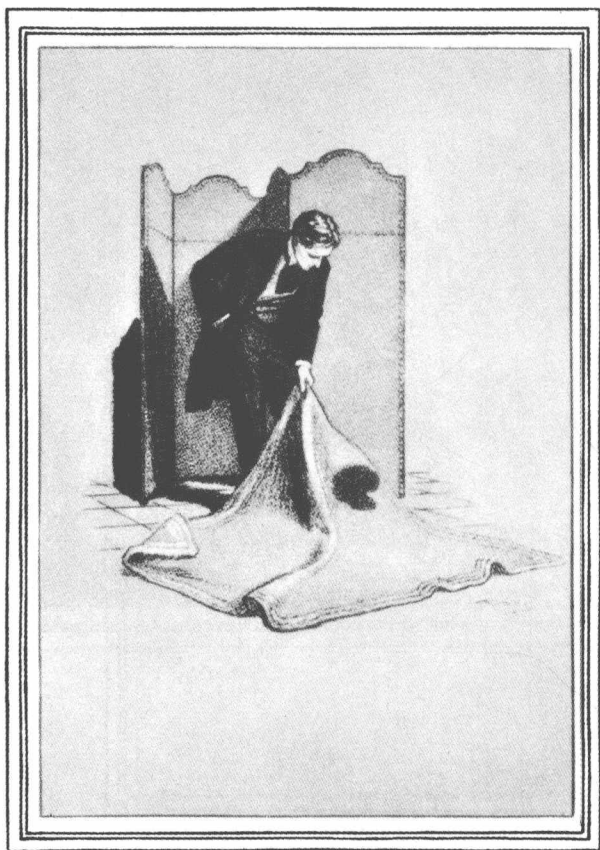
《金边夹鼻眼镜》



“The dog sniffed round for an instant”
ILLUSTRATION BY FREDERIC DORR STEELE
DRAWN FOR COLLIER'S MAGAZINE
New York, 1904

小狗嗅了一阵。

《失踪的中卫》



“What do you make of that, Mr. Holmes?”

ILLUSTRATION BY FREDERIC DORR STEELE
DRAWN FOR COLLIER'S MAGAZINE

New York, 1904

“福尔摩斯先生，怎么解释？”

《第二块血迹》

CONTENTS

- 空屋 001
- 诺伍德建筑师 025
- 跳舞的小人 052
- 孤身骑车人 080
- 修道院公学 102
- 黑彼得 137
- 米尔沃顿 161
- 六尊拿破仑塑像 181
- 三个学生 203
- 金边夹鼻眼镜 224
- 失踪的中卫 249
- 格兰奇庄园案 274
- 第二块血迹 299

空屋

1894年春，贵族子弟罗纳德·阿代尔离奇遇害，事件引起伦敦全城轰动，上流社会一片哀痛。案子证据充分，就算不全部公开，也是一场检方必胜的官司。因此，除警方调查过程中透露的细节外，公众对案情始末并没有全面了解。时至今日差不多十年了，我终于有机会补上缺失的环节，还原案子的完整面貌。谋杀案本身很吸引眼球，后续发展更加不可思议，堪称我历险人生中最曲折的经历。过了这么久，如今回想起来还是难抑激动，还能感受到像潮水一样突然涌上心头的喜悦、惊讶和疑惑。我的业余创作吸引了一批读者，他们特别关注那个神奇人物的一言一行。在此想对他们说，请不要怪我没有第一时间分享这个故事，其实早想写出来了，可是主人公本人坚决不同意，直到上个月三号才解除禁令。

作为夏洛克·福尔摩斯的深交密友，我自然对罪案兴趣浓厚。他离开后，大小案子的公开报道我都没错过，不仅仔细阅读，还不止一次尝试用他的方法解谜，从中寻找一点自我满足感，虽然成功概率微乎其微。在所有案件中，阿代尔惨案给我留下的印象最深。我读了死因调查报告，结论是蓄意谋杀，单

独或合谋作案都有可能。那一刻我越发清楚地意识到，福尔摩斯的去世给社会带来了巨大损失。这件奇案肯定能吸引到他，欧洲王牌侦探一旦出马，运用纯熟的观察力和敏锐的思想力，必能助警方一臂之力，甚至先警方一步破案。出诊路上，我反复琢磨案子，始终找不到合理的解释。死因调查结束后，有些案情公开过，就算有炒冷饭之嫌，我还是决定回顾一遍。

阿代尔是梅努斯伯爵的二儿子，伯爵当时是澳大利亚某殖民地总督。母亲从澳大利亚回国做白内障手术，和儿子阿代尔、女儿希尔达一起住在公园路427号。年轻人生活在上流社会，据了解并没有仇敌，也没有恶习。曾跟卡斯泰尔斯¹的伊迪丝·伍德利小姐订婚，事发几个月前双方协议解除婚约，之后不见有任何来往。他不爱说话，生性平和，活动范围仅限于传统的小圈子。1894年3月30日晚十点到十一点二十之间，死神以最奇怪、最意外的方式造访了这位温厚的年轻贵族。

阿代尔喜欢打牌，打得多，但输赢从来不大。他是鲍德温、卡文迪什、巴格特勒三家纸牌俱乐部的会员。据调查，遇害当天，他在巴格特勒俱乐部打了一下午牌，吃过晚饭，又回到俱乐部玩惠斯特桥牌。同玩的牌友有默里先生、约翰·哈迪先生和莫兰上校，他们证明打的是惠斯特桥牌，每个人的手气都差不多。阿代尔顶多输了五英镑，他家底殷实，这点小钱根本不算什么。他几乎每天都光顾俱乐部，不是这家就是那家，但他打牌很谨慎，大多数时候都是赢钱。证词中还提到，几周

1 卡斯泰尔斯（Carstairs）是苏格兰村镇。全书均为译注。